

# DICHIARAZIONE CONFORMITÀ



Tutti i recipienti a pressione immessi nel mercato europeo sono corredati dalla dichiarazione di conformità contenente tutti i dati identificativi del serbatoio.

La dichiarazione di conformità deve essere diligentemente conservata per essere fornita agli enti di ispezione e controllo durante le visite periodiche previste dalle leggi vigenti.

PER RICHIESTA DUPLICATI  
quality@baglionispa.com

# ISTRUZIONI PER L'USO E MANUTENZIONE

Le istruzioni per il corretto uso e manutenzione dei serbatoi si trovano a pagina 2 della Dichiarazione di Conformità. Seguire queste indicazioni non solo aumenta la vita del serbatoio, ma consente l'utilizzo dello stesso in estrema sicurezza. A tale proposito particolare importanza rivestono i parametri numerici riportati in fondo alle istruzioni:

- » Valore (A): riporta la pressione di progetto (bar) nonché la massima pressione a cui è consentito utilizzare il serbatoio. Tale valore è riportato nella targa dati e nella Dichiarazione di conformità
- » Valore (B): riporta lo spessore del mantello (mm) al disotto del quale il serbatoio non può più essere mantenuto in servizio
- » Valore (C): riporta lo spessore dei fondi bombati (mm) al disotto del quale il serbatoio non può più essere mantenuto in servizio

I valori (B) (C) rivestono particolare importanza a causa dei fenomeni naturali di corrosione risultanti da reazioni con acqua, gas o batteri che determinano il degrado fisico dei materiali arrivando a compromettere la funzionalità.

**AIR COM**  
certificato

**CSC**  
certificato

**COINOX**  
certificato

**APAVE**  
certificato

# CE

**DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ**

**DECLARATION DE CONFORMITE**

**DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD**

**DECLARATION OF CONFORMITY**

**KONFORMITÄTSEKLÄRUNG**

• Dichiaro, sotto la nostra responsabilità, che il serbatoio nuovo qui descritto:  
*Nous déclarons, sous notre seule responsabilité, que le récipient neuf décrit ci-après:*  
 We hereby declare under our own responsibility, that the pressure vessel described hereunder:  
*Declaramos, bajo nuestra única responsabilidad, que el recipiente nuevo descrito aquí:*  
 Unter unserer Verantwortung erklären wir hiermit, daß der neue unten beschriebene Druckbehälter:

N.F.: N.F.:	Capacità: Volume:	LOTTO N.: LOT N.:	Anno di fabbricazione: Année de fabrication:
Manufacturing N.: Matricula N.:	Capacità: Capacity:	Lot inspection: Lote N.:	Year of construction: Año de fabricación:
Bau-Nr.:	Inhalt:	Losprüfung:	Baujahr:
De 9491 A 9526	Lt. 500	03/09	2009
Famiglia: Familie:	Pressione di servizio/Calcolo: Pression de service/Calcul:	Variante: Variante:	Temperatura di servizio: Temperature de service:
Family: Familia:	Operating pressure/Calculation: Presión de servicio/Calculo:	Type: Variación:	Operating temperature: Temperatura de servicio:
Familie:	Betriebsüberdruck/Berechnungsdru	Typ:	Betriebstemperatur:
EC	bar 16	EC500.16	-10°C +120°C

È CONFORME ALLE DISPOSIZIONI DELLA DIRETTIVA CEE 87/404 RELATIVA AI RECIPIENTI SEMPLICI A PRESSIONE  
*EST CONFORME AUX DISPOSITIONS DE LA DIRECTIVE 87/404 CEE RELATIVE AUX RECIPIENTS A PRESSION SIMPLES*  
 COMPLIES WITH ECC DIRECTIVE 87/404 CONCERNING SIMPLE PRESSURE VESSELS  
*ES CONFORME A LAS DISPOSICIONES DE LA NORMATIVA CEE 87/404 RELATIVA A LOS RECIPIENTES A PRESSION SIMPLES*  
 DEN VORSCHRIFTEN EG-RICHTLINIE 87/404 ÜBER EINFACHE DRUCKBEHÄLTNER ENTSPRICHT

• che al modello della famiglia e sue varianti alla quale questo serbatoio appartiene è stata riconosciuta una:  
*que le modèle de la famille et ses variantes à laquelle appartient ce récipient a fait l'objet de la délivrance d'une:*  
 that the family type and its variations, which this vessel is part of, has received:  
*que el modelo de la familia y sus tipos al que pertenece este recipiente ha sido el objeto de la deliberación de una:*  
 daß der betreffende Behältertyp mit:

ATTESTAZIONE D'ESAME DEL TIPO N° 07.72226/C/PS DEL 18/10/07 REV. 18/10/07 rilasciata da CPM, organismo notificato n°1-0398  
*ATTESTATION D'EXAMEN CE DE TYPE N° 07.72226/C/PS DU 18/10/07 M.J. 18/10/07 délivrée par la CPM, organisme notifié n°1-0398*  
 ECC TYPE EXAMINATION CERTIFICATE N° 07.72226/C/PS DATED 18/10/07 REV. 18/10/07 issued by CPM, official test body n°1-0398  
*CERTIFICACION DE EXAMEN CE DE TIPO N° 07.72226/C/PS DEL 18/10/07 REV. 18/10/07 expedido por CPM, organismo notificado n°1-0398*  
 EG-BAUMUSTERPRÜFUNG NR. 07.72226/C/PS VOM 18/10/07 REV. 18/10/07 von anerkannter Prüfstelle CPM, n°1-0398 geprüft wurde

• che questo serbatoio ha superato una prova idraulica a una Pressione di Prova uguale a 1,5 volte la pressione di calcolo.  
*que ce récipient a subi avec succès un essai hydraulique à une Pression d'Épreuve égale à 1,5 fois la Pression de calcul.*  
 that the aforementioned pressure vessel passed the hydraulic test when submitted to a test pressure equal to 1,5 times the design pressure.  
*que este recipiente ha superado con seguridad una prueba hidráulica a una presión igual a 1,5 veces la presión de cálculo.*  
 daß obiger Behälter die Wasserdruckprobe bestanden hat, wobei der Proberdruck 1,5 mal der Nenndruck entsprach.

• che l'Organismo notificato ha apposto una punzonatura di identificazione (cuore APAVE) sulla targa del costruttore.  
*que l'Organisme notifié a apposé un poinçon d'identification (cuore APAVE) sur la plaque constructeur.*  
 that the notified institution has applied a marking punch on the name plate.  
*que el Organismo notificado ha puesto una marca de identificación (cuore APAVE) sobre la placa constructor.*  
 daß die anerkannte Prüfstelle einen Kennzeichnungstempel auf das Herstellerschild gestempelt hat.

Terruggia, il 2/7/2009 Il Costruttore – Le Constructeur – The Manufacturer  
 El constructor – Der Hersteller

\*CSC099491-9526\*

Pagina 1 di 2

**NOTICES D'INSTRUCTION**

Le récipient à pression est destiné à l'accumulation d'air comprimé et ne doit pas être soumis à de rapides fluctuations de pression. L'utilisation adéquate de l'appareil à air comprimé est une condition préalable essentielle pour en garantir la sécurité. Dans ce but l'utilisateur doit:

- 1) employer l'appareil de façon appropriée dans les limites établies de pression et de température de service; qui sont indiquées sur la plaque du Constructeur.
- 2) éviter d'effectuer des soudures sur les parties à pression;
- 3) vérifier que l'appareil soit équipé d'organes de sécurité (soupape de sécurité et pressostat) et de contrôle (manomètre) efficaces et suffisants et veiller à leur remplacement, en cas de nécessité, par d'autres organes ayant des caractéristiques équivalentes, après en avoir informé le Constructeur. En particulier, la soupape de sécurité doit être appliquée directement sur le réservoir sans possibilité d'interposition, doit avoir une capacité de décharge supérieure à la quantité d'air qui peut être admise dans le réservoir, être tarée et plombée à la pression de (A) bar. Sur le manomètre, l'index de pression de (A) bar doit être indiqué par un trait rouge.
- 4) éviter autant que possible de placer l'appareil dans des locaux qui ne sont pas suffisamment aérés, éviter scrupuleusement d'installer l'appareil dans des zones exposées à des sources de chaleur ou à proximité de substances inflammables.
- 5) éviter impérativement l'appareil de travaux électriciens sur les supports inférieurs et surtout soit le mobile (fer ou mobile) pendant son utilisation de façon à éviter des vibrations qui pourraient provoquer des ruptures par fatigue. Ne pas fixer le récipient ou des parties mobiles sur le récipient ni sur les parties fixes (colonnes, ...).
- 6) Prévenir la corrosion: selon le mode d'emploi, des condensats peuvent s'accumuler dans les réservoirs, ceux-ci doivent être purgés tous les jours. Cela peut se faire manuellement en ouvrant le purge de condensat ou par un purgeur automatique monté sur le réservoir. Dans le cadre de la maintenance utilisateur, ou le service après vente habilité, doit vérifier la formation éventuelle de corrosion à l'intérieur et effectuer un contrôle externe à intervalles annuels. Si le réservoir est utilisé avec un compresseur sec, dans un ambiant fortement humide, ou dans des conditions défavorables (forte ventilation, vapeur acide, ...), le contrôle visuel doit se faire plus fréquemment. L'épaisseur effective du réservoir après corrosion ne devra pas être inférieure à (B) mm pour la voute et (C) mm pour les fonds.
- 7) agir en tout cas avec bon sens et prudence de manière analogue aux cas privés.

**TOUTE MANIPULATION ET UTILISATION IMPROPRE DE L'APPAREIL SONT FORMELLEMENT INTERDITES.**  
*Kappen à l'utilisateur que dans tous les cas, il est tenu de respecter la signification sur l'utilisation des appareils à pression du Pays ou il est fait usage.*

**INSTRUCTION FOR USE OF COMPRESSED AIR VESSEL**

The pressure vessel is intended to be used for storage of compressed air and shall not be subject to rapid fluctuation of pressure. To ensure operation of compressed air vessel under safe conditions, the proper use of same must be guaranteed.

To this purpose, the user should proceed as follows:

- 1) use the vessel properly, within the pressure and temperature limits stated on the nameplate and on the testing report, which must be kept with care;
- 2) welding on the vessel is forbidden;
- 3) ensure that the vessel is complete with suitable and adequate safety and control fittings and replace them with equivalent ones in case of necessity, prior to the Manufacturer's consent. In particular, the safety valve must be applied directly to the vessel, have a discharge capacity higher than the air intake and be set and loaded at a pressure of (A) bar. The pressure value of (A) bar on the pressure gauge should be indicated with a red mark;
- 4) avoid, if it is possible, to store the vessel in badly ventilated rooms. Avoid scrupulously to store the vessel near heating sources or inflammable substances;
- 5) fit the pressure vessel with vibration dampers to avoid possible fatigue failure caused by vibration of the vessel during use. Don't anchor the vessel or attach components to the ground or fixed structures (columns etc.);
- 6) Corrosion must be prevented depending on the conditions of use, condensation may accumulate inside the tank, and this must be emptied out every day. This may be done manually, by opening the draining tap, or by means of the automatic condensation drain, if fitted to the tank. During maintenance, every 12 months, the user or a Client Service expert must check the presence of internal corrosion and perform an external visual control. If the receiver is used with an oil-free compressor, or in surroundings that have a high level of humidity, or in adverse conditions (poor ventilation, corrosive agents, ...), the inspections should be made more frequently. The actual wall thickness of the tank after corrosion should not be smaller than (B) mm for the shell and (C) mm for the heads. The legal checks have to be made in accordance with the local laws and rules where the receiver is used.
- 7) proceed sensibly and carefully, according to the existing prescriptions.

**TAMPERING AND IMPROPER USE OF THE TANK ARE FORBIDDEN.**  
*The users must comply with the laws on the operation of pressure equipment in force in the relative countries.*

**BETRIEBSANWEISUNGEN**

Der Behälter ist bestimmt zur Speicherung von Druckluft; seine Auslegung erfolgte für überwiegend statischen Betrieb. Die korrekte Bedienung des Druckbehälters ist eine unabdingbare Voraussetzung, um die Sicherheit zu gewährleisten. Zu diesem Zweck sollte der Anwender wie folgt vorgehen:

- 1) den Druckbehälter innerhalb der Nenn-Druck und Temperaturgrenzen verwenden, die auf dem Schild und in der Konformitätsbescheinigung angegeben sind, die mit der größten Sorgfalt zu bewahren ist;
- 2) keine Schweißungen auf drucktragenden Teilen durchführen;
- 3) sich vergewissern, dass der Behälter mit dem entsprechenden Sicherheits- und Prüfbehörden ausgestattet ist, das in Notfall durch gleichwertige Ausrüstung nach Rücksprache mit dem Hersteller zu ersetzen ist. Insbesondere muss druckseitigwichtiges Bauteile auf der Behälter angebracht werden, eine höhere Ablasskapazität als der Luftnahdruck haben und auf einen Druck von (A) bar gestrich und plombiert werden. Auf dem Druckmesser muss der Druckwert von (A) bar in Rot gekennzeichnet sein;
- 4) möglichst vermeiden, dass der Druckbehälter in schlecht belüfteten Räumen aufgestellt wird; sorgfältig vermeiden, dass der Behälter Wärmequellen oder entzündlichen Stoffen ausgesetzt wird;
- 5) Der Behälter mit mit Vibrationsdämpfern auszustatten, um zu vermeiden, dass er während des Betriebs Vibrationen ausgesetzt wird, die Deutliche Vibrationen können der Behälter oder an ihm montierte Teile darüber nicht an Boden oder feststehenden Teilen (Säulen, ... ) befestigt werden;
- 6) Vorbeugung gegen Korrosion: Je nach Betriebsbedingungen kann sich im Behälter Kondensat ansammeln, das täglich abgelassen werden muß. Dies kann entweder manuell durch Öffnen des Ablassventils oder durch einen angesteuerten Kondensatdrain erfolgen. Im Rahmen der Wartung muß der Betreiber einer regelmäßigen, jährlichen Kontrolle auf innere Korrosion durch den Betreiber oder den zuständigen Kundendienst und einen anerkannten Sachverständigen entgegen werden. Beim Betrieb des Behälters mit einem ölfreien Kompressor bei hoher Luftfeuchtigkeit oder ungünstigen Betriebsbedingungen (wenig Frischluft, Säureimfuge o.ä.) sollte die Sichtprüfung in geringeren Zeitabständen erfolgen. Die tatsächliche Wandstärke des korrodierten Behälters darf auf keinen Fall (B) mm am Mantel und (C) mm an den Böden unterschreiten. Die gesetzlich vorgeschriebenen Prüfungen müssen gemäß der geltenden Gesetze des Landes organisiert werden, in dem der Behälter verwendet wird.
- 7) bei der Montage und Inbetriebnahme des Behälters sind die bestehenden Vorschriften zu beachten.

**MITWILLIGE BESCHÄDIGUNGEN UND MIßBRAUCH DES BEHÄLTERS SIND VERBOTEN.**  
*Die Anwender werden darauf hingewiesen, die in jeweiligen Land gültigen Gesetzesvorschriften über den Betrieb der Druckbehälter zu befolgen.*

**ISTRUZIONI D'USO**

Il serbatoio a pressione è destinato all'accumulo di aria compressa ed è calcolato per utilizzo principalmente statico. Un suo corretto utilizzo a pressione indispensabile per garantirne la sicurezza.

A tale scopo l'utilizzatore deve mai non:

- 1) utilizzare correttamente il serbatoio nei limiti di pressione e di temperatura di progetto che sono riportati sulla targa del Costruttore e sulla dichiarazione di conformità che deve essere conservata con cura;
- 2) evitare di effettuare saldature sulle parti esposte a pressione;
- 3) garantirsi che il serbatoio sia sempre completo di efficienti e sufficienti accessori di sicurezza e di controllo (manometro) efficaci e sufficienti e provvedere in caso di necessità alla loro sostituzione con altri di equivalenti caratteristiche, sentito il merito il Costruttore. In particolare, la valvola di sicurezza deve essere applicata direttamente sul recipiente senza possibilità di interposizione, deve avere una capacità di scarico superiore alla quantità di aria che può essere immessa nel recipiente, essere tarata e plombata alla pressione di (A) bar. Sul manometro, l'indice di pressione di (A) bar deve essere indicato con un segno rosso;
- 4) evitare se possibile di utilizzare il serbatoio in locali non sufficientemente aerati; evitare scrupolosamente di collocare il serbatoio in zone esposte a sorgenti di calore o nelle vicinanze di sostanze infiammabili;
- 5) munire il serbatoio di anti-vibranti in modo da evitare che il serbatoio durante l'impiego sia soggetto a vibrazioni che possono generare rotture per fatica; non bloccare il serbatoio o parti ad esso montate;
- 6) prevenire la corrosione: secondo delle condizioni d'impiego, si può accumulare all'interno del serbatoio della condensa che deve essere scaricata quotidianamente. Ciò può essere fatto manualmente aprendo il rubinetto di scarico attraverso lo scambiatore di condensa automatico se montato sul serbatoio. Nell'ambito della manutenzione, annualmente l'utilizzatore o un esperto tecnico assistenza deve verificare l'insorgere di eventuali corrosione interna nel serbatoio ed effettuare un controllo visuale esterno. Se il recipiente è utilizzato con compressore a secco o in ambienti che presentano un alto tasso di umidità (forte ventilazione, vapore acido, ...), le ispezioni devono essere eseguite ad intervalli più ravvicinati. Lo spessore effettivo del recipiente dopo corrosione non dovrà essere inferiore a mm (B) per il mantello e mm (C) per il fondo; i controlli legittimati richiesti devono essere organizzati secondo le leggi e le norme del Paese dove il serbatoio è utilizzato;
- 7) Agire in ogni caso con senso e prudenza in analogia ai casi privati.

**TAMPERING AND IMPROPER USE OF THE SERBATOIO E OGNI UTILIZZAZIONE IMPROPERA.**  
*Se reserwaite w użytkowaniu nie należy dopuszczać do uszkodzenia i nie należy modyfikować konstrukcji. Wszelkie zmiany konstrukcyjne należy zgłaszać producentowi.*

Il serbatoio con P e V max deve essere a 8.000 bar per l'uso a pressione maggiore di 12 bar sono soggetti alle verifiche di primo impianto e alle visite periodiche da parte dell'ente preposto così come definito nel D.M. 329 del 01.12.2004

**INSTRUCCIONES PARA EL USO**

El depósito de aire comprimido sirve para acumular el aire comprimido y no debe someterse a rápidas variaciones de presión. La condición indispensable para garantizar la seguridad es el uso correcto del depósito a presión de aire comprimido. Para ello el usuario deberá observar las siguientes reglas:

- 1) utilizar de forma correcta el depósito dentro de los límites de presión y temperatura para los que ha sido diseñado, valores que aparecen indicados en la placa del Constructor y en el documento de conformidad que debe ser cuidadosamente guardado;
- 2) no efectuar soldaduras en las piezas a presión;
- 3) asegurarse de que el serbatoio siempre va completo de accesorios y suficientes accesorios de seguridad y control y en caso necesario sustituirlos con otros de características equivalentes, tras consultar al Constructor. En concreto, la válvula de seguridad debe ser aplicada directamente en el recipiente sin posibilidad de interposición, debe tener una capacidad de descarga superior a la cantidad de aire que puede ser introducida y debe ser calibrada precisamente a la presión de (A) bar. En el manómetro el índice de presión de (A) bar debe estar indicado por un señal de color rojo;
- 4) no es posible utilizar el depósito en locales no suficientemente aerados; evitar escrupulosamente el colocar el serbatoio en zonas expuestas a fuentes de calor o cerca de sustancias inflamables;
- 5) instalar antevibrantes en el depósito para evitar que durante su uso sea sujeto a vibraciones que puedan provocar roturas por fatiga; no fijar el depósito ni piezas que tenga montadas al suelo ni a elementos fijos (columnas, ...);
- 6) prevenir la corrosión: dependiendo de las condiciones de uso, en el interior del depósito puede acumularse condensación que debe descargarse diariamente. Esta operación debe realizarse manualmente abriendo la llave de descarga a través del intercambiador automático de condensación montado en el depósito. Referente a la manutención, o usuario o un técnico del servicio debe comprobar anualmente si hay corrosiones en el interior del depósito e inspeccionar el exterior. Si el recipiente se utiliza con compresores en seco o en lugares con un alto índice de humedad, o en condiciones de uso desfavorables (poca ventilación, vapores corrosivos, ...), los controles deberán realizarse con mayor frecuencia. De todas formas el espesor efectivo del recipiente tras la corrosión no deberá ser inferior a mm (B) en la cara cilíndrica y mm (C) en los fondos; los controles exigidos legalmente deberán organizarse de acuerdo con las leyes y normas vigentes en el país donde se utiliza el depósito.
- 7) actuar siempre con sensatez y prudencia teniendo en cuenta los casos previstos.

**ESTA: TAMPERACIÓN Y USO INADECUADO DEL SERBATOIO Y TODA UTILIZACIÓN INADECUADA.**  
*Se recuerda que el usuario debe cumplir con las leyes de utilización de equipos a presión en vigor en el país en el que se utilizan.*

famiglia EC N.F. del 9491 al 9526

Pagina 2 di 2

EXHIBIT ONLY - NOT USABLE

SPESSORE MINIMO DEI FONDI BOMBATI

SPESSORE MINIMO DEL MANTELLO (CORPO CILINDRICO)

PRESSIONE DI PROGETTO

(A) = 16 (B) = 4,45 (C) = 4,05

# DICHIARAZIONE DI IDONEITÀ

I serbatoi non rientrano nel campo di applicazione Atex in quanto sprovvisti di fonte di innesco.  
A richiesta potrà essere fornita la dichiarazione di esenzione Atex.



## DICHIARAZIONE DI IDONEITÀ - DIRETTIVA 2014/34/UE FITNESS DECLARATION - DIRECTIVE 2014/34/UE (EN 45014:1999)

In riferimento a:

Art.1, par. 2, della direttiva 2014/34/UE, dtd. 26 febbraio 2014,

Capitoli 37 e 40 delle ATEX 2014/34/UE Guidelines 2nd Edition, dtd. Dicembre 2017

Sulla base dell'analisi dei rischi effettuata, l'attrezzatura: **VECO1251 serbatoio 50lt 11bar**

**NON RIENTRA NEL CAMPO DI APPLICAZIONE DELLA DIRETTIVA 2014/34/UE**

in quanto non possiede al suo interno ed al suo esterno nessuna sorgente di innesco propria.

Per questo motivo non è soggetta a nessuna valutazione e a nessuna marcatura come previsto dalla direttiva.

In accordance with:

Art.1, par. 2, of Directive 2014/34 / EU, dtd. 26 February 2014,

Chapters 37 and 40 of ATEX 2014/34/UE Guidelines 2nd Edition, dtd. December 2017

Based on the risk analysis carried out, the equipment: **VECO1251 Vessel 50lt 11bar**

**IS NOT INCLUDED IN THE RANGE OF APPLICABILITY OF THE 2014/34 /EU DIRECTIVE**

because it does not has an own source of ignition.

For this reason, it is not subject to any evaluation or marking as required by the directive.

09/07/2020  
Casalvolone (Novara)

## SERBATOI ARIA -10°C

